

遠東文库·当代经济发展研究译丛

科文西方工商管理经典译丛·咨询系列

REPOSITIONING

重塑 ASIA 亚洲

从泡沫经济
到可持续经济

〔美〕菲利普·科特勒 〔印尼〕赫马万·卡塔查亚著

“如果你要读两本关于亚洲的书，不如把这本书读两遍。”

FROM BUBBLE TO
SUSTAINABLE ECONOMY

上海遠東出版社

科文（香港）出版有限公司
SCIENCE & CULTURE PUBLISHING HOUSE LTD. (H.K.)

REPOSITIONING

重塑亚洲

从泡沫经济
到可持续经济

FROM BUBBLE TO
SUSTAINABLE ECONOMY

ING ASIA

〔美〕菲利普·科特勒 〔印尼〕赫马万·卡塔查亚著
段盛华 王寅译

上海远东出版社

科文（香港）出版有限公司
SCIENCE & CULTURE PUBLISHING HOUSE LTD. (H.K.)

重塑亚洲——从泡沫经济到可持续经济

译者/段盛华 王寅

责任编辑/潘龙杰

装帧设计/戚亮轩

版式设计/李昕

责任制作/晏恒全

责任校对/吴明泉

出版/上海远东出版社

(200336)中国上海市仙霞路 357 号

<http://www.ydbook.com>

科文(香港)出版有限公司

发行/新华书店上海发行所

上海远东出版社

北京科文剑桥图书有限公司

(北京市安定门外大街 208 号三利大厦四层 100011)

排版/南京展望照排印刷有限公司

印刷/商务印书馆上海印刷股份有限公司

装订/上海虎林装订厂

版次/2001 年 9 月第 1 版

印次/2001 年 9 月第 1 次印刷

开本/850×1168 1/32

字数/157 千字

印张/8.5

插页/2

印数/1—6000

ISBN 7 - 80661 - 375 - 7

F·76 定价: 22.00 元

序

很难想像亚洲最近经历了一场巨变！1997年7月初，泰铢的贬值预示了亚洲经济危机的开始。这场危机使得企业无论大小、无论国籍与行业、无论其是本地企业还是跨国公司，均遭创伤。虽然金融风暴已有所减退，并且复苏迹象明显，但弄清这场危机是如何开始的，以及弄清可以采用哪些战略以确保渡过类似危机，并在新千年中出落得较为强壮，对个人、企业及政府都是大有裨益的。

《重塑亚洲——从泡沫经济到可持续经济》论述了亚洲经济危机的经验教训及深层问题，并为在亚洲施政和创业的政府与企业提供了一个学习的机会。本书不但提出减少类似危机再次发生的防预战略，而且还提出了相应的复苏战略，为亚洲的政府及企业走出困境、迎接“新经济”的

挑战指明了方向。

安盛咨询公司 (Andersen Consulting) 为资助《重塑亚洲》而感到骄傲,这本书是世界知名的两位专家及战略家: 菲利普·科特勒 (Philip Kotler) 教授和赫马万·卡塔查亚 (Hermawan Kartajaya) 合著的作品。本书符合我公司致力在亚洲复苏过程中作出重要贡献的愿望,并与我公司帮助客户创造未来的使命相一致。

领略其中的智慧吧!

安盛咨询公司 亚洲经营合伙人

拉里·加恩 (Larry Gan)

前言

当 1997 年金融危机袭击亚洲时,许多人认为,这一地区会成为一片废墟。曾是世界上经济增长最快的亚洲,突然被视为最糟糕的投资地区。许多评论家迅即指斥导致这场危机的原因。宏观经济学家指责亚洲的失败在于它的宏观经济政策。银行金融分析人士则归咎于亚洲脆弱的金融体制。虽然对造成亚洲危机的原因可能存在分歧,但结论却并不是:亚洲的奇迹一去不再。

在汉字里,“危机”(见下图)意味着“危险”+“机会”。



本书第一部分的内容是解读亚洲危机,为此我们必须首先明白亚洲经济发展的状况。“Asian”这一英文单词的各个字母可以说分别代表了:

集权政府(Authoritarian Government)

国家主导型发展(State-led development)

制度化(Institutionalization)

亚洲价值观(Asian values)

网络(Network)

亚洲大多数国家的成长以这五个要素为基础。集权政府并不必然是坏事。例如,新加坡政府经常因其集权而被批评,但这个政府仍然精干、廉洁而且高效。原因之一在于政府官员享有高薪。新加坡总理是世界上薪水最高的政府首脑。铁腕统治印度尼西亚 32 年之久的苏哈托,以及马来西亚总理马哈蒂尔·穆罕默德也是集权名人。

国家主导型发展是大多数亚洲国家的一个特征。例如,日本的通商产业省在选择开发产业方面权力很大。韩国是日本发展模式的效仿者。例如,韩国的许多企业集团(Chaebols)就是以日本的企业集团(Keiretsu)为范本的。新加坡政府管理着大量的公用事业,在城市-国家的经济发展中扮演着积极的角色。大多数亚洲政府都直接参与了本国工商业的运作。

推行国家主导型发展的集权政府是亚洲的一个典型制度。亚洲人有他们自己的治理模式、金融和法律制度,透

明度并不总是予以优先考虑的事情。通常,非正式的制度比正式的制度更有效力。虽然亚洲各国的制度各不相同,但它们之间仍然极其相似。

亚洲价值观,如搞好关系、保持家庭的凝聚力以及和为贵,由于促进了亚洲经济繁荣时期的快速增长起初备受赞誉。网络,特别是海外华人的网络,也在亚洲经济发展中扮演着重要角色。如同日本的网络加速了亚洲的增长,海外华人成了几乎所有东南亚国家经济增长的主要推进器。但日本的网络是一种企业网络,而海外华人的网络是一种社群网络。在南亚,我们也能看到促进经济发展的印度族网络。

这五个因素可以说是危机发生前促成亚洲增长的原因。现在再让我们来看组成“Crisis”这一单词的几个字母:

Currency(货币)

Response(反应)

Information(信息)

State-driven economy(国家驱动型经济)

Investment(投资)

Sustainable(可持续的)

亚洲危机始于货币危机。亚洲这一曾为投资者所青睐的地区,现在却成了货币投机商的目标。亚洲货币定值过高且不稳定,这些信号预示了“泡沫经济”的开始。

一个经济体系的“泡沫化”程度越高,政府就越难作出正确的反应。当政府努力捍卫其汇率时,商界及民众会变得惊恐起来。这时恐慌来临,并且关于局势的消极信息会很快传开。

当亚洲国家政府采取行动平息这种危险局面,并努力进行复苏和改革时,机会降临了。大多数亚洲经济变成了国家驱动型经济。政府向脆弱的银行业注入巨大资本;一些银行甚至被政府接管。在那些资不抵债的私人企业,也发生了同样的情形。

之后,为拯救本国各行业,政府加大投资力度,特别是引进了外国投资,并希望外国投资者重组这些陷于困境的企业,以使其能够成为可持续发展的企业。

这就是本书题为《重塑亚洲——从泡沫经济到可持续经济》的原因。没有亚洲危机,亚洲也许如今还是一个缺乏动力进行创造性破坏和改革的“泡沫”地区。这场危机给亚洲重新建设可持续经济创造了机会。无论是在国家层次还是在企业层次,都应重新定位而付出努力。我们坚信在危机之后,亚洲将会比从前更强大。

本书分为三部分。第一部分阐述了关于亚洲经济危机的主要背景。在这一部分,我们描述了这一危机是如何发展起来的,并通过评析各种专家的解释分析了其中的根源。本书第一章指出了这一问题的复杂性,并且说明对此精确找出单一全面解释的困难。

第二部分包括三章。在这三章中我们提出亚洲国家应

如何进行更新和重新定位的建议。在第二章,我们阐明亚洲经济能够获得新生并进入可持续发展。在第三章,我们探讨在不断变化、充满活力的“全球化”的世界中,亚洲应如何给自己重新定位。在第四章,我们指出为成为可持续发展地区,亚洲应该如何对自己进行重组。

第三部分也包括三章。这三章论述了在亚洲运营的企业(包括亚洲自己的企业以及跨国公司)如何才能使自己获得新生,以及如何利用这次危机所提供的机遇。第五章将亚洲企业划分为四类:泡沫型企业、进取型企业、守业型企业以及可持续发展型企业。我们的论点是泡沫型、进取型以及守业型企业必须发展成为能不断适应日益变化着的市场的可持续发展型企业。在第五章描述了亚洲企业应该做什么之后,第六章阐述了亚洲企业应如何利用可持续营销企业模型来更新自己。这一模型是赫马万·卡塔查亚为帮助许多印度尼西亚企业及其他一些亚洲企业复兴而发明的一种企业综合战略框架。最后,本书第七章讨论了在亚洲的跨国公司所面临的问题(挑战和机遇),同时这一章还论述了跨国公司在亚洲取得成功的基本模式。

菲利普·科特勒

赫马万·卡塔查亚

2000年6月

致谢

本书的完成得益于很多人的帮助。不过,其中的两个人因他们对这一项目的贡献,值得在此特别提及。他们是米迦勒·赫马万和陶菲克。米迦勒放下他在安盛咨询公司的工作为这个项目工作了8个月之久。在本书最后3个月的研究、写作及修订工作中,陶菲克离开了他在马克普拉斯公司的发行经理职位,加入了我们的项目组,为本书的成功贡献了他“大百科全书式的头脑”及丰富的宏观经济学知识。

在此,我们也向安盛咨询公司表示感谢。感谢它允许米迦勒·赫马万加入这个项目,以及在本书的研究工作及推销方面给予的帮助。我们在此要特别感谢亚洲太平洋各办事处的格伦·H·布赖斯、德莫特·麦克米金、赫鲁·普罗塞提欧以及其他合伙人对此项目的支持。我们也在

此感谢杨元介和尼亚·萨琳纳斯提提,他们推动和组织了本书的促销活动。最后,我们在此感谢那些帮助我们找到重要数据及文献的分析人员及顾问们。我们特别要感谢吉隆坡办事处的马丁·王大富。

很多朋友、同事将他们最新的研究成果及文章提供给了我们,我们因此受益非浅。“团队亚洲”的迈克尔·哈姆林(《新亚洲公司》的作者)为本书提供了许多优秀的案例研究:

1. 马来西亚资本控制的神话与现实
2. 日本:永不言败?
3. 我们相信他
4. 新亚洲经济在成长中
5. 新亚洲经济的艰难抉择
6. PLDT: 一个国有电信公司的复兴

密歇根大学的东南亚商务项目主任琳达·林,向我们盛情提供了她关于亚洲危机的富有见地的文章及思想见解。圣加仑 KS(皇家奖学金基金受领者)商业研究生院的总经理杰拉尔德·德利坎博士提供了他关于香港的最新研究。马克普拉斯国际有限公司(新加坡)的总裁张贡培不时为我们送来相关的文章。我们也非常珍惜亚洲太平洋营销联合会和世界营销协会的朋友和同事们给我们提供的文章。

我们也要感谢马克普拉斯公司阿古斯·桑托索等其他几位职员的大量帮助,要特别感谢阿古斯他们在书稿的装帧设计上花费了大量时间。

感谢我们的妻子南希·科特勒和苏莉阿瓦蒂·桑托索,是你们支持我们走过了数月之久的艰难写作之路。我们永远感谢你们!

我们还要感谢约翰·威利父子(亚洲)公司的尼克·沃尔沃克和贾尼斯·苏,他们从一开始就支持我们。他们建设性的反馈使得本书较之初稿好了很多。感谢罗宾·弗莱明优秀的文字编辑工作,以及营销部阿德琳·利姆、奥黛丽·黄和张丽丽在本书的推销中所做的出色工作。



目录

序

前言

致谢

背 景

第一章 解读亚洲危机

- | | |
|----|---------------------|
| 4 | 亚洲金融危机的爆发 |
| 8 | 是什么原因导致亚洲金融危机 |
| 11 | 亚洲奇迹之路 |
| 20 | 亚洲奇迹的黄金时代 |
| 31 | 亚洲经济危机中的西方学派与亚洲学派 |
| 36 | 亚洲经济危机中有关国家和地区的逐一审视 |
| 49 | 危机之后的未来 |

国家的变革

第二章 亚洲经济可持续发展研究

- 57 经济可持续发展模型
- 61 亚洲经济发展的成长历程
- 82 复兴阶段：从泡沫经济到可持续发展

第三章 亚洲经济的重新定位

- 98 亚洲展望
- 120 亚洲的战略结构

第四章 重塑亚洲文化理念与远景目标

- 143 建立“亚洲共同体”或“亚洲邦联”的可行性
- 146 构建共同的地区价值理念的重要性
- 147 公司亚洲的未来
- 154 亚洲领导人：对政治家角色的超越

公司的复兴

第五章 只有可持续经济才能成功

- 163 竞争力与财务业绩的协调
- 181 宏基的可持续发展运动

185	力宝集团：通过协同效应及稳健发展建立可持续性
189	结论

第六章 亚洲企业的赢家战略模型

192	营销子模型
216	亚洲危机中的赢家战略
225	战略积分牌
228	企业子模型
231	整合

第七章 跨国公司的 3C 准则

238	“公司帝国主义的结束”
244	3C 之路：跨国公司战略业务三角
251	结论

背 景